



Con questa macchina, frutto delle esperienze maturate nelle più moderne concerie, si vuole dare al conciatore un mezzo sicuro e di facile impiego per la smerigliatura di tutti i tipi di pelli sia dal lato carne che dal lato fiore, nonché di ogni tipo di pelle in pelo. Seguendo questo concetto si è costruita una macchina le cui caratteristiche principali sono:

- Struttura portante particolarmente robusta e priva di vibrazioni costituita da fiancate in ghisa fuse collegate da un basamento in acciaio.
- Cilindro smerigliatore oscillante in acciaio equilibrato dinamicamente e montato su cuscinetti a rulli di grande robustezza e precisione. Su questo cilindro si avvolge a spirale carta abrasiva di altezza standard di 610 mm. mantenuta tesa da un dispositivo di recupero automatico degli allungamenti.
- Cilindro d'appoggio con rivestimento in gomma speciale di diversa durezza e qualità in funzione del tipo di smerigliatura da eseguire che garantisce un perfetto lavoro grazie alla sua costruzione robusta e precisa ed un sicuro trasporto della pelle.
- Dispositivo a frizione dentata per invertire la rotazione del cilindro d'appoggio.
- Sistema di regolazione dello spessore, molto semplice e preciso, permette una regolazione di messa a punto mediante un pomello, mentre le regolazioni successive si effettuano mediante una leva che consente regolazioni decimali. Questa leva è posta in posizione molto comoda per l'operatore e può essere usata anche durante il lavoro.
- Dispositivo di sicurezza a barriera pneumatica su tutta la zona di lavoro che comanda l'arresto istantaneo del cilindro smerigliatore e del cilindro d'appoggio.
- Dispositivo di sicurezza che alla apertura del carter di protezione del cilindro smerigliatore ne determina l'arresto istantaneo.
- Sistema di evacuazione totale della polvere effettuato mediante un elettroaspiratore di notevole potenza incorporato nella macchina. Quando la macchina viene offerta con filtro depolveratore non viene quotato l'elettroaspiratore in quanto lo stesso si trova incorporato nel filtro.
- Apparecchiatura elettrica in armadio stagno con tensione degli ausiliari di 24 Volts conforme alle norme internazionali di sicurezza.

As a result of long experience obtained in the most modern tanneries, this machine has been constructed which gives to the tanner a safe and simple means of buffing all types of skins, both grain and flesh and all kinds of fur-skins. With this object in mind the machine constructed has the following chief characteristics:

- Bearing structure particularly sturdy free of vibrations consisting of cast iron side panels connected by a steel bed.
- Swinging steel buffing cylinder dynamically balanced and mounted on roller bearings of great sturdiness and precision. On this cylinder is wrapped in spiral abrasive paper of the standard height of 610 mm. kept stretched by an automatic recovery device for elongations.
- Resting cylinder with special rubber coat of different hardness and quality according to the kind of buffing to be carried out, warranting a perfect work thanks to its sturdy and precise make and a sure skin transport.
- Toothed clutch device for the inversion rotation of the support cylinder.
- Thickness regulating system, which is extremely simple and exact, allows tuning to be regulated by means of a knob, while successive regulation can be done by a lever permitting decimal regulation. This lever is situated in a very convenient position for the operator and can also be used during the working.
- Pneumatic barrier safety device on the whole working area which controls the immediate stop of the buffing cylinder and of the support cylinder.
- Safety device which at the opening of the buffing cylinder protection crankcase causes the immediate stop.
- Total dust withdrawal system through an electroexhauster of high power built in the machine. When the machine is sold with dust filter, the electroexhauster is no more charged as it is incorporated in the filter.
- Electrical equipment in totally closed cabinet with 24 Volt ancillary leads, in conformity with the international safety standards.

Mit dieser Maschine, die das Ergebnis langjähriger und gereifter Erfahrungen in den modernsten Gerbereien ist, will man dem Gerber ein Mittel zur Verfügung stellen, um alle Schleifoperationen für jeden Pelztypen und für Narben und Fleischseite sämtlicher Häutentypen durchführen können. Um diesem Prinzip treu zu bleiben, haben wir eine Maschine, die die folgenden wichtigen Eigenschaften besitzt, entwickelt:

- Besonders starke und schwingungsfreie tragende Struktur, bestehend aus Seitenteilen in Schmelzguss, die durch einen Stahlsockel verbunden sind.
- Schwingende Schleifwalze aus Stahl, dynamisch ausgewuchtet und auf äusserst starken und präzise gearbeiteten Rollenlagern montiert. Auf dieser Walze wird spiralförmig Schleifpapier in der Standardbreite von 610 mm. aufgewickelt, das durch eine automatische Rückgewinnungsvorrichtung der Verlängerungen gespannt bleibt.
- Aufgawalze mit besonderer Gummiverkleidung verschiedener Härte und Qualität, je nach dem auszuführenden Schleifverfahren, welche dank seiner starken und präzisen Konstruktion eine perfekte Arbeit und sichere Beförderung der Haut garantiert.
- Zahnkupplung fuer die Umkehrung der Aufgawalzedrehrichtung.
- Sehr einfache und genaue System der Dickenregulierung wobei die Grundeinstellung durch Drehen eines Handrades erlaubt ist; die weiteren Einstellungen werden durch Bewegen (+/-) eines Hebels in Zehntelmillimetern ausgeführt. Dieser Hebel ist an einer leicht zugänglichen Stelle angebracht und kann auch während der Bearbeitung betätigt werden.
- Sicherheitsvorrichtung mit pneumatischer Schranke auf der gesamten Arbeitsfläche, wodurch die umgehende Sperre der Polierwalze und der Aufgawalze erfolgt.
- Sicherheitsvorrichtung, die beim Öffnen der Schleifwalze-schutzhaube zum sofortigen Anhalten führt.
- System zur vollständigen Staubsaugung mittels eines Elektrosaugers, welcher auf der Maschine eingebaut ist. Sollte die Maschine mit dem Staubfilter angeboten sein, so wird der Elektrosauger nicht berechnet, insofern derselbe im Filter eingebaut ist.
- Elektrische Anlage in einem wasserdichten Schrank mit Spannung an den Hilfsschuetzen von 24 Volts laut den internationalen Sicherheitsvorschriften.